

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - **Nuvëmbër 2010** - **Edizion nr. 05/2010**

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



- Ideies per l zënter de nosc luech: Duc nviëi ala prejentazion di resultac
- Finalmente maggiorenni! Il comune invita alla festa
- Öffentliche Arbeiten: Straßen und Spazierwege standen im Mittelpunkt

124 mile euro per l'garasc publich via Iman

L'cunsëi de chemun se à ancuntà ai 9 de setëmbër per se dé ju cun deplu cues-tions de chemun. La jiva de mudé ju la bilanz de previjon per l'ann 2010, de dé pro na cunvenzion cun la lia per l'turism per fé servijes de nteres generel, de dé pro na cunvenzion cun l'chemun de Urtijëi per spartì su la spëises de gestion dla scola de mujiga y de numiné l'cunsëi de bibliotech.

Cunvenzion cun la lia per l'turism

Bele dl 2001 ova l'chemun de S. Crestina stlut ju na cunvenzion cun la lia per l'turism per tò su n laurant che fej i lëures che ie de nteres sibe dl chemun che dla lia per l'turism. Aldò de chësta cunvenzion ova pona la lia per l'turism tëtut su l'aurant Adalbert Insam.

Davia che i lëures da fé ie for deplu, fovel de bujën de tò su na segunda persona. Da l'ann passà incà ie perchël un tëtut su l'aurant Gerhard Demetz. Cun la cunvenzion nueva à l'chemun y la lia per l'turism fat ora de jì inant cun chësta cunvenzion. L'chemun sëurantulerà l'85% dla spëises di doi laurant.

Cunvenzion cun l'chemun de Urtijëi per la scola de mujiga

I locai per la scola de mujiga che ie a Urtijëi vën metui a disposizion dal Chemun de Urtijëi che se cruzia nce dl sciaudamënt, dl puzené y dla manutenzion. Davia che l'ne ie nia mé sculeies de Urtijëi che va ala scola de mujiga, ma nce y dantaldut sculeies de autri chemuns iel me drët che nce chisc chemuns se sëurantol na pert dla spëises.

L'cunsëi de chemun de S. Crestina à fat ora de dé pro na cunvenzion cun l'chemun de Urtijëi a na moda da spartì su la spëises che univa nchinamò sustenides mé dal chemun de Urtijëi.

La cunvenzion vëija dant che la pert dla spëises che ti toca al chemun de S. Crestina unirà calceda n proporzion al numer di sculeies de nosc chemun che se nuzea dla scola de mujiga.

Mudazion dl statut dl zënter per la scunanza ambientela

Per adaté l'statut dl zënter per la scunanza ambientela ala lege iel debujën mudé ju i articuli 15 y 16 dl statut. Aldò de chësta mudazion unirà na pert di cunsilieres de aministrazion damoinla numinei dala assemblea generela sun pruposta di cater chemuns che fej pert dl zënter per la scunanza ambientela, tulan n cunscidera-



Laurant de chemun. Da man ciacia: Adalbert Insam, Gerhard Demetz, Hubert Senoner, Josef Ploner

zion che la persones numinedes muessa vester cumëmbri di cunsëies de chisc chemuns. Nscila possa da moinla nce i ambolc unì numinei tl cunsëi de aministrazion. Davia che l'vën a se l'dé chësta situazion nueva à l'cunsëi de chemun fat ora de anulé la vela de Klaus Kaserer y de fé la pruposta dl ambot Eugen Hofer sciche cunselier dl zënter.

Cunsëi de bibliotech

L'statut de nosta bibliotech vëija dant che l'cunsëi de bibliotech vën numinà dal cunsëi de chemun.

De dërt laite ie te chësc cunsëi la bibliotechera che mëina la bibliotech. I autri cumëmbri vën numinei sun pruposta dla scola, dla scolina y dla jonta de chemun.

Tl cunsëi de bibliotech di proscimi 5 ani sarà Thea Demetz (che mëina la bibliotech), Marlies Senoner (numineda sun pruposta dla scola), Ester Perathoner (numineda sun pruposta dla scolina), Maria Cristina Senoner y Alexander Bauer (numinei sun pruposta dla jonta de chemun).

Zënter de S. Crestina: prejentazion di resultac

N merdi, ai 16 de nuvëmbër, dala 20.30, te cësa de Chemun purterà la aministrazion de chemun dant coche la uel miuré l'atratività dl zënter y de conseguënza la cualità de vita a S. Crestina.

D'ansciuda ova na grupa de lëur cun passa 20 persones scumencià a lauré ora ideies y prupostes. Reprèjentanc dla categories economiches y sozieles dl luech à deberieda cun esperc dl'università de Trënt analisà la situazion, fat na nrescida dantèr la populazion y pona man man lauré ora ideies concretes per valorisé miec l'zënter dl luech. Dut chësc proiet ie unì metù a jì sun scumenciadiva dla repartizion provinziela per l'cumerz cun si diretëur Hansi Felder y l'assessëur provinziel Thomas Widmann. L'ie unì lauré te na culaburazion strënta cun l'aministrazion de chemun.

L'Ambolt y l'aministrazion chemunela nvieia de cuer duc i zitadins y la zitadines de S. Crestina a unì a chësta prejentazion n merdi, ai 16 de nuvëmbër 2010 dala 20.30 tla gran sala de chemun.



Variation al bilanz de previjon

Majera ntredes

tres la chëuta paiëda da privac per se nuzé de grunc chemunei	6.300,00 €
tres straufonghes fates sun streda dai polizais	11.173,00 €
tres l vënder grunc chemunei	151.236,00 €
Cuntribut provinziel per cumpré mubilia te scolina	3.000,00 €
Cuntribuc per la urbanisazion primera	80.000,00 €
Ndredes tres lizënzes per l fabriché	15.300,00 €
De ndut	267.009,00 €

Mëndra spëises

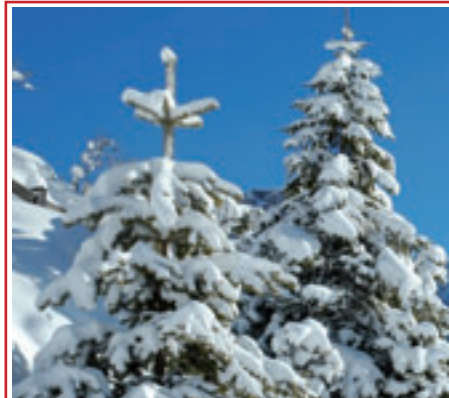
Cuntribuc per servijes y festes de dlieja	4.500,00 €
IVA sun i servijes chemunei	9.800,00 €
Cuntribuc per ativateies cultureles	3.500,00 €
Cuntribuc per ativateies sportives	1.800,00 €
De ndut	19.600,00 €

Majera spëises

INPS per la ncëria dl Ambolt	2.400,00 €
Lëur straordinèr dl secretèr	1.000,00 €
Fic da paie per la cabina dl'ENEL ora Mulin da Coi	300,00 €
Cuntribut straordiner al Cor de dlieja per l requiem de Cherubini	1.000,00 €
Manutenzion dl auto di polizais	1.000,00 €
Mudé ora la roles dla canalisazion tla scolina	6.000,00 €
Strom per la bibliotech	750,00 €
Strom per l zënter da pudejé sun Pana	800,00 €
Per cumpré giara y sel per la stredes	10.000,00 €
Manutenzion ordinera dla stredes	6.000,00 €
Spëises per taië leniam	5.000,00 €
Barat de grunt	25.484,00 €
Per l proiet dl garage publich via IMAN	124.052,00 €
Per l proiet de jì inant cun l tretuar tla streda Cisles	50.000,00 €
Baraté ora la roles dla cundota dal'ega de Ncisles	50.000,00 €
De ndut	283.786,00 €

Mëndra ntredes

Tres la iscrizions ala scolina	2.823,00 €
--------------------------------	------------



Chi à pa da garat n lën da Nadel?

La lia per l turism chir n gran lën da Nadel che pudëssa unì adurvà per abeli tl tëmp d'Avënt y da Nadel l luech. Chi-che ëssa da lascé taië n tel lën ie prià bel de ti l fé al savèi ai lauranc de chemun o al assessëur Stefan Runggaldier.



L AMBOLT

Udù che ntan l ann 2010/2011 saral desponibl grunt tl raion d'espansion per l frabiché abitatif alesirà „Calonia“ che pudrà unì sèurandat aldò dla L.P. nr. 13/1997

fej al savèi

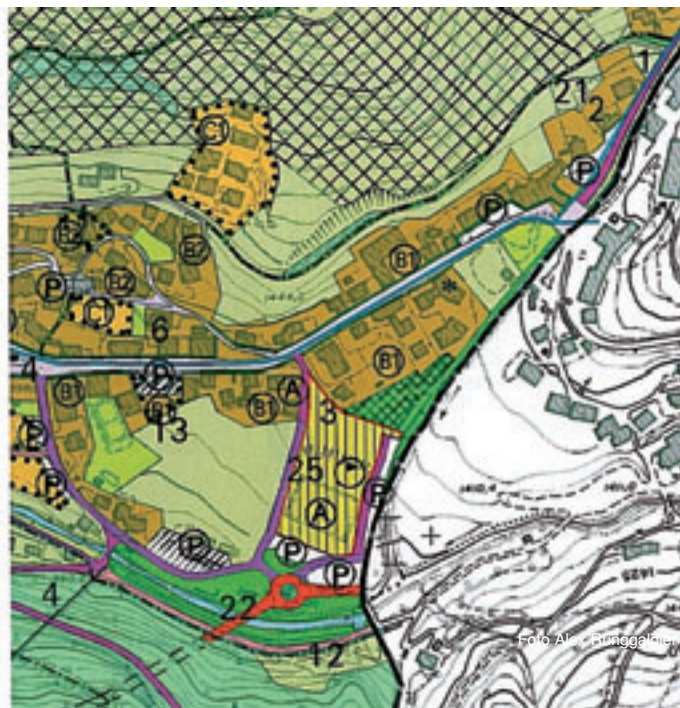
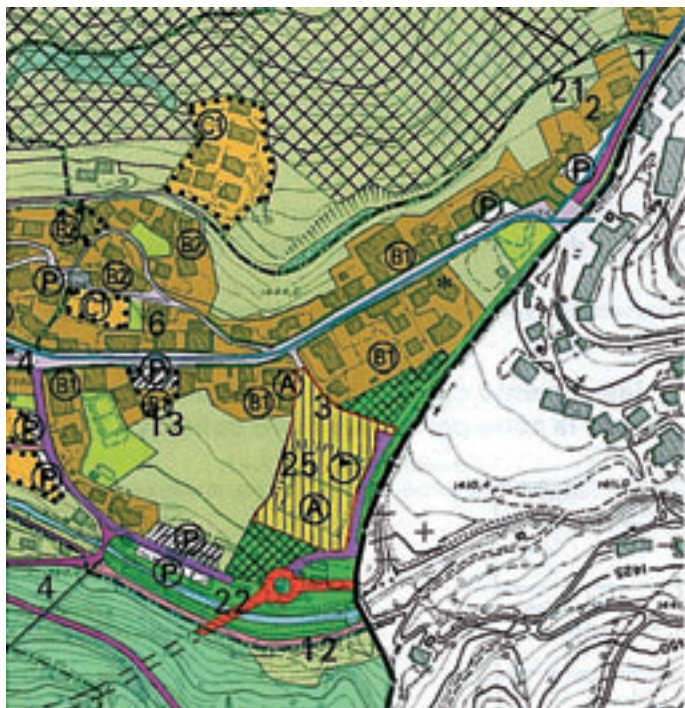
che l Chemun de S.Cristina anjènia cà na lista per sèurandé grunc per l frabiché alesirà.

Per la furmazion de chësta lista y per nfurmazions, ie i nteressei pried bel de unì tl Ufize tecnich dl Chemun (dal lunesc al venerdì dala 8 ala 12.30 danmesdi) per tò la documentazion revardënta.

La dumanda messerà unì prejenteda **nchin ai 15 de nuvèmber 2010**, y nia plu tert, tl Chemun de S. Cristina.

L Ambolt Eugen Hofer





Tla cherta a man drêta ie da udêi la mudazion al plann urbanistich. A man ciancia la situazion coche la fova nchinamò.

Cunsêi de chemun ai 4 de utober 2010

Na streda de cunliamënt danter rondel y zënter

L pont de majera mpurtanza dla senteda dl cunsêi de chemun di 4 de utober ova da nfé cun na mudazion al plann urbanistich. L cunsêi de chemun ova da fé ora sce y ulà purté ite na streda de cunliamënt danter l rondel y l zënter de nosc luech.

Nce l segundo pont dl orden dl di ova da nfé cun na mudazion al plann urbanistich: L se tratova de purté ite na streda de azess nueva per l raion Colonia.

Oradechël à l cunsêi de chemun mudà ju n mumënt la normes de atuazion al plann urbanistich per cie che à da nfé cun i mplanc portamont, azetà la dunazion de n toch de grunt, numinà l raprezentant de chemun tl cunsêi dla scolina y lità la cumiscion per lauré ora n statut per l regulamënt dl trafich sun Mastlé.

Streda de azess al zënter

La streda de zircunvalazion à purtà pro a na situazion dl trafich dl dut nueva. Tres l rundel sot al zënter lman à nosc luech giatà n azess zentrel che dèssa tl daunì vester l azess prinzipel de S. Crestina. Da tlo dèssen ruvé diretamënter tl garage publich che unirà fat pra l zënter lman.

Sën coche sën vën l rundel adurvà dantaldut per ruvé ta Ruacia y pra l zënter lman y nia tan per ruvé tl zënter de nosc luech. Chësc dèssa se mudé cun na streda nueva che cunlieia l rundel cun la streda Dursan y – te n segundo mumënt – cun l gran garage publich zentrel.

L cunsêi de chemun à perchël fat ora de purté ite tl plann urbanistich chemunel na streda nueva che passerà dedorapert dal zënter lman su. Duta la streda unirà realisada sun grunt chemunel.

Oradechël ie nce unì purtà ite da nuef na streda de cunliamënt danter l rundel y l puent dl Schnaider.

Tlo fova bele nchin a sën purteda ite na streda, che ne ruvova nia nchin via pra l rundel nuef. Tres la mudazion unirà la streda tacheda pro pra l rundel y unirà spusteda n mumënt de viers dl ruf. Nce tres chësc cunliamënt giaterà l rundel zentrel n majer valor.

Streda de azes al raion Colonia

La segunda mudazion al plann urbanistich ova da nfé cun la streda de azes al raion colonia.

Nchin sën fova la streda de azess ududa dant dala streda che mëina sun

Pana (vis a vis dla dependance dl Hotel Post). Bele l ann passà ova l cunsêi de chemun fat ora che la streda per arjonjer la cèses dl fabbriché aliserà dl raion Colonia dèssa pië via dala streda Dursan demez. Nscila fova uni mudà ju l plann de atuazion de chësc raion. Mé che chësta mudazion dl plann ne ie nia unida azetada dala Provinzia che se à damandà che la streda vënne purteda ite tl plann urbanistich.

L cunsêi de chemun à perchël fat ora de mudé ju l plann urbanistich y de purté ite ilò la streda nueva. Chësta dèssa pië via dan la pizzeria Bruno y tres chël pude-ran lascé na majera lerch vërda (nce da fé damat per i mutons) dan la cèses nueves.

Mudazion ala normes per i lifc dai schi

La normes de atuazion dl plann urbanistich scrij nce dant cie che n pó fabbriché pra la stazions di lifc dai schi.

Davia che la normativa fova plutosc vedla ne se adatovla nia plu per i bujëns de aldidancuei. Nsci ne udova nosc plann urbanistich per ejèmpl nia dant, tan grandes che pudova vester la stazions di lifc dai schi. Oradechël pudoven ilò - aldò dla normativa da sën - bën me realisé locai



per la mascins y nia vel d'auter.

Nce per adaté la normes de atuazion dl plann urbanistich al plann provinziel di purtoies à l cunsèi de chemun fat ora de mudé ju n mumént la normes. Nsci pude-
ran tla stazions dai lifc dai schi da moinla nce realisé local per l schipass, tlosec y local tecnics. La stazions di lifc dai schi puderà avèi na spersa nchin a 40 m².

Dunazion de grunt

Prando Daniela y Comploj Eleonora ti à scincà al chemun 33 m² de grunt. Le se trata de n toch de grunt dan la cèsa Prademez tla streda Iman.

La patrones dl grunt à dit de ulèi scinche i 33 m² de grunt al chemun, nsci che la puscion dla streda sibe duta de chemun. L cunsèi de chemun à fat ora de pié do chësta dunazion. Chësc uel nce di che da moinla se cruzierà l chemun da sèul dla manutezion de chësc tòch de streda.

Cunsèi de scolina

L cunsèi dla scolina ie l gremium che mëina nosta scolina. Nce l'aministrazion chemunela à n si raprezentant te chësc cunsèi. Per la legislatura nueva à l cunsèi de chemun fat ora de numiné l cunsilier Marco De Nardin sciche raprezentant de chemun tl cunsèi de scolina.

Cumiscion per lauré ora n statut per l regulamënt dl trafic sun Mastlé

Chëst ann iesen finalmënter stac boni de mèter su la stangia sun Crist Auta y n auter ann puderan perchël scumencé cun la regulamentazion nueva dl trafic sun Mastlé. L'aministrazion da dant à bele lauré ora na proposta per na tel regulamentazion. L cunsèi de chemun à fat ora

de mèter su na cumiscion che vede mò n iede tres chësc regulamënt y che lëure ora na soluzion definitiva. Tla cumiscion ie unì ltei i cunsilieres Ludwig Hofer, Ulrich Kasslatter, Robert Ploner y Stefan Runggaldier, Samuel Demetz (hitia Daniel - per la ustaries), Armin Runggaldier (sozieta dai lifc Secëda - per i lifc) y Herbert Insam (per i paures).



Per la stazion di lifc dai schi iel na normativa nueva.

Chemun de S. Crestina: Rapresentanc te cumiscions y istituzions

Cunsèi dla bibliotech "Tresl Gruber"



Thea Demetz
Alexander Bauer
Maria Cristina Senoner
Ester Perathoner
Marlies Senoner

Cumiscion per lauré ora l statut per l regulamënt dl trafic sun Mastlé



Ulrich Kasslatter
Robert Ploner
Stefan Kasslatter
Ludwig Hofer
Samuel Demetz
Runggaldier Armin
Herbert Insam

Rapresentant de chemun tl zënter per la scunanza ambientela Gherdëina-Ciastel



Eugen Hofer
(mpede Klaus Kaserer)

Rapresentant de chemun tl cunsèi de scolina



Marco De Nardin



Arbeiten für die Gestaltung des Parkplatzes auf Monte Pana.

Öffentliche Arbeiten

Straßen und Spazierwege standen im Mittelpunkt

Viel zu tun gab es in den letzten Monaten auf St. Christinas Wegen und Straßen. Bereits im Frühsommer musste die **Brücke auf Monte Pana** an der Straßenabzweigung Saltria – Cèndevaves saniert werden. Im Frühjahr hatte sich der Bach unter der Brücke aufgestaut, so dass das Wasser über die Straße floss. Um weitere Schäden zu vermeiden, war es daher unbedingt notwendig, die Brücke und den Bach wieder in Stand zu setzen.

Eine weitere Arbeit auf Monte Pana war die **Gestaltung des Parkplatzes** durch Aufstellen von Trögen mit kleinen Bäumen.

Rasches Handeln erforderte die **Mure oberhalb des Hauses Zyklame**. Die Erdmassen hatten im Juli die Straße auf Monte Pana teilweise verschüttet. Noch in derselben Nacht wurden die Aufräumar-

beiten in die Wege geleitet und die Sanierungsarbeiten in Angriff genommen werden.

Im Zentrum wurden vor allem zwei **Fuß- und Spazierwege** in Stand gesetzt: So wurden der Fußweg zum Haus Knottner und jener zur Örtlichkeit Lutz saniert, indem auch der Handlauf erneuert wurde.

Eine weitere Arbeit war die Verbreiterung der Paul-Straße, um genügend Platz für die Unterbringung der **Haltestelle des Skibusses** zu schaffen. Die Gemeinde bedankt sich bei dieser Gelegenheit beim Eigentümer des Grundstücks, der diesem Eingriff zugestimmt hat.

In Angriff genommen, jedoch noch nicht abgeschlossen, wurden die Arbeiten für die Erneuerung der **Straßenbeleuchtung** in der Cisles-Straße und auf Plesdi-

naz. Der frühe Wintereinbruch hat diese Arbeiten vorerst unterbrochen und es wird sich zeigen, ob man damit heuer noch fortfahren kann.

Gearbeitet wurde auch auf der **Mastlè-Straße**. Bei "Crist Auta" konnte endlich die Schranke aufgestellt werden, mit welcher eine Regelung des Autoverkehrs auf die Mastlè Alm erreicht werden soll. In diesen Wochen ist die Schranke probeweise in Betrieb, damit sie dann endgültig rechtzeitig vor der nächsten Sommersaison eingesetzt werden kann.

Die Mastlè-Straße wurde an einigen Stellen ausgebessert und abgesichert. Im Zuge dieser Arbeiten wurde auch das Kruzifix „Crovis Vedl“ gerade gestellt.



Die Mure oberhalb des Hauses Zyklame wurde abgesichert



Viele Wege wurden verbessert



Die Brücke auf Monte Pana wurde saniert



Bei Crist Auta wurde auf der Mastlé Straße eine Schranke aufgestellt



Das Kruzifix Crozis Vedl wurde aufgerichtet

Festa dei diciottenni

Finalmente maggioresenni!

Come ogni anno il comune, assieme alla Nêus Jëuni Gherdëina, organizza la tradizionale festa dei diciottenni.

Il sindaco Eugen Hofer e l'assessore ai giovani Marika Schrott hanno preparato un pomeriggio molto interessante per i 29 giovani nati nel 1992 e residenti nel comune di S. Cristina.

Il ritrovo sarà il 13.11.2010, alle ore 13.30, presso il municipio. Dopo una breve introduzione e spiegazione sulle attività del comune con visita agli uffici, un pullman privato porterà i festeggiati assieme ai loro accompagnatori al "Safety Park" a Vadena. I ragazzi e le ragazze potranno assistere a delle simulazioni di situazioni estreme nel traffico esercitando le capacità di reazione fondamentali per la sicurezza stradale.

In seguito al viaggio di rientro e per finire in bellezza la giornata, i giovani saranno invitati a gustare un'ottima pizza al Fudlé.

Tutti i nati nel 1992 riceveranno nei prossimi giorni un invito personale con un programma dettagliato della festa.

Il sindaco e l'assessore, assieme a Karin Rabanser (rappresentante del gruppo Nêus Jëuni), saranno lieti di trascorrere un pomeriggio con i diciottenni del 2010. A presto!



Volles Programm

Ein unglaublich tolles und reichhaltiges Programm hatte unsere Bibliothek "Tressl Gruber" während der letzten Monate zu bieten.

Ein absolutes Highlight gab es dabei bereits Mitte August: Francesca Melandri stellte in unserer Bibliothek ihren neuen Roman "Eva dorme" vor. An die Hundert Zuhörer ließen sich diese außergewöhnliche Gelegenheit nicht nehmen und lauschten gespannt den Erzählungen der bekannten Autorin.

Anfang Oktober stand dann eine weitere Buchpräsentation auf dem Programm. Einige Grödnertaler Bäuerinnen stellten das Buch "Die Lieblingsrezepte der Südtiroler Bäuerinnen" vor und tischten gleichzeitig viele typische Gerichte auf, deren Rezepte man im vorgestellten Buch nachlesen kann.

Großen Andrang hatte das erste Seniorentreffen in der neuen Bibliothek. Bei Kaffee und Kuchen hatten unsere Senioren die Gelegenheit die neuen Räumlichkeiten zu besichtigen und sich darin zu Recht zu finden. Die Senioren waren von der angenehmen Atmosphäre sehr angetan und staunten auch nicht schlecht über das große Angebot an Büchern.

Am 16. Oktober wurde dann das traditionelle Abschlussfest des Biblofestivals gefeiert. Über 100 Volks- und Mittelschüler tobten sich in der Turnhalle aus und hatten mächtig Spaß an den „tierischen“ Spielen. Wie bereits die Sommerleseaktion stand auch der ganze Nachmittag unter dem Thema Tiere.



Während des Biblofestivals in der Turnhalle

Eine Woche später wurde dann auch in unserer Bibliothek der Tag der Bibliotheken gefeiert. Dabei wurde zum ersten Mal unsere Bibliothek kurzerhand in ein Kino umgewandelt. Auf der Großleinwand wurde am Nachmittag der Kinder- und Jugendfilm „Das Auge des Adlers“ gezeigt, am Abend stand dann „Goodbye Bafana“ auf dem Programm.

Auch November und Dezember trumphen mit hochkarätigen Aktionen auf. Am 17. November zeigt um 20.30 Uhr Ugo Insam seine Foto-Show „L'mond di Maya – n viac tl Mexico, Guatemala y Belize“ mit beeindruckenden Bildern aus diesen fernen Ländern.

Am 28. November findet hingegen die traditionelle Aktion „Mein erstes Buch“ statt, welche nun „Bookstart“ heißt. An diesem Tag wird die Bibliothek nicht nur für die kleinsten Leser und ihre Eltern, sondern für alle Interessierten offen sein.

Noch bis zum 15. November wird der Büchertisch „Solidarität und Zivilcourage“ mit sehr empfehlenswerten Büchern zu sehen sein. Vom 20. November bis zum 20. Dezember gibt es dann einen Büchertisch zum Thema „Avënt tla families, pastlné y sté adum ntan l temp de Avënt“.



foto di Carlo Traina

Francesca Melandri bei der Vorstellung ihres Buches Eva dorme

**ORAR NUEF
DLA BIBLIOTECH
"TRESSL GRUBER"**

Tel. 0471 79 00 16
info@tresslgruber.it

ME / DI / MA
MI / MI / ME
JU / DO / GI
VE / FR / VE
SA
DU / SO / DO

15:00-18:00
8:30-11:30 & 15:00 – 18:00
8:30-11:30 & 15:00 – 18:00
15:00-18:00
19:30-21:00
9:45-11:30





Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tressl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen.
Ganz besonders empfehlen wir diesmal, unter dem Motto „Bücher aus unserem Tal“, folgende Bücher:

Mein Leben auf der Hütte Resi Perathoner



Die Geschichte der Regensburger Hütte in St. Christina und das Leben der Wirtin: eine Zeitreise in die phantastische Welt der Dolomiten. Resi Perathoner sagt: „Ich habe mich auf den ersten Blick in diese Hütte verliebt.“ 70 Jahre hat sie dann dort verbracht. In diesem Buch erzählt Resi ihre Geschichte: vom Alltag und von spannenden Erlebnissen auf der Regensburger Hütte.

Vous Nous, 2010, 96 Seiten; 10,00 Euro oder kostenlos auszuleihen *in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“*

Mi bela vita Luis d'Ansl



„Nia na biografia suta, ma vel pensier mie.“ Chësc dij Luis Schenk d'Ansl de si liber, ulache ël scrij de si vita, dla legrëzes mance de cosses ncre-scëules. Tl liber iel nce da udëi ngrum de fotografies che mostra la vita de si antenac, si fëna y si mutons y sambën de si pascions, dantaldut dl jì a crëp.

2009, 106 plates; da mpresté ora per debant te *Vosta bibliotech „Tressl Gruber“*

Die Lieblingsrezepte der Südtiroler Bäuerinnen Prader Reichhalter Maria



Die 200 besten Rezepte aus der bäuerlichen Küche - von Bäuerinnen aus allen Regionen Südtirols. Auch die Grödner Bäuerinnen stellen ihre Rezepte im Buch vorgestellt: vielfach erprobt und alltagstauglich und natürlich schmackhaft, mit vielen schönen Farbfotos.

Löwenzahn, 2010, 223 Seiten; 19,20 Euro oder kostenlos auszuleihen *in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“*

Scola elementera

Mparé a prijé nosc ncësa

Prima "festa dla natura" metuda a jì dala scola elementera de S. Cristina

Bonamënter iel mé puec sculeies al mond che à la fortuna de udëi tan n bel paesaje dan ëi sciche nëus l udon canche cialon da viere ora. Per sensibilisé nia mé i sculeies ma ënghe i genitores y i nseni-anc a straverda y sciazé nosc bel sté, à la scola metù a jì si **prima festa dla natura** sun Pana.

Duta la 11 grupes - metudes adum da sculeies de tlasses defrëntes - se à purvà scialdi a abiné adum n grum de ponc fajan d'uni sort de juesc liei ala natura. Danter un n juech y l auter messova i sculeies passé pra la giuria che valutova l mpëni y la cunlaurazion de duta la grupa.

Ala fin ie i sculeies dla grupa „Holzmännchen“ unii premiei coche i miëur cumpanies dla natura vencian cun 146 ponc dan i sculeies dla grupa di „lëufes“ cun 145 ponc. Nce sce l tēmp ne se à nia mustrà da si plu bela pert ne n'à la bona ueia y l ntuiasm per l juech y per la natura nia mancià.



L ne n'ie nia saurì tuché tl cëst.

N gra de cuer ti va ala chemun de S. Cristina, a duc i genitores che à judà pea pra la urganisazion y ai cueghes

Marco y Jos. Fotos de chësta manifestazion ie da pudëi ti cialé tl internet sota www.grundschule4u.it



Fussel, eine Mischung aus Einhof und Paarhof

Der Hof "Fussel" (vom lat. "fosso" deutsch "Graben"), liegt am Sonnenhang von Plesdinaz nahe an der Waldgrenze auf 1600 Meter Meereshöhe. Die Hofanlage selbst ist unaufdringlich im steilen Gelände eingefügt. Die Baukonstruktion ist ebenfalls einfach, mit einem Satteldach mit Holzverschalten Giebeln. Das Haus ist eigentumsmäßig zweigeteilt. Zur Hofstelle gehören zwei Wirtschaftsgebäude. Seit 1981 steht das Haus unter Denkmalschutz.

Das Gebäude selbst zeigt sich in seiner seltenen Form aus einer "Mischung" aus Einhof und Paarhof, bei dem Wohn- und Wirtschaftsgebäude unter einem großen Dach vereint sind.

Josef Tarneller schreibt in seiner Höfe –Chronologie, dass der Fussel-Hof erstmals 1472 erwähnt wurde, weiters wird der Hof 1779 in Urkunden festgehalten. Im Pfarrarchiv und im Südtiroler Landesarchiv findet man aber noch zusätzliche wertvolle Informationen: So gibt es eine mittelalterliche Pergamentschrift, in der folgendes dokumentiert wurde: "(...) das (...) zu ewigen zeitten (...) ain yegklicher pawman des benannten guets Vossall, ain gelten öll jerlich der benannten sankt Kristeinerkirch zinssen sol (...) Item stost an dem obgenannten gut Vossall vom morgen daran der hoff Kreppa, gem abend Mussna, undten Wuetschenay und obenn Preplann.

Beschehen nach Krist gepurdit tausent vierhundert und in dem ainsundnewntzigisten jare an phintzttag nach sanct Pauls Becherung tag."

Übersetzung: „(...) dass seit jeher der jeweilige Grundherr des Gutes Fussel jährlich eine Gelte Öl an die Kirche von St. Christina abtreten muss (...). Der genannte Hof grenzt gegen Osten an den Hof Crëpa, gegen Westen an Mëujna, unten an Bucinea und oben an Praplan. 1491 Jänner 27.“

Bemerkenswert ist auch, dass auf Seite 213 des vom ladinischen Kulturinstitut „Micurà de Rü“ herausgegebenen Buches "forestum ad gredine" die Höfe Mauron, Pramauron und Fussel als "Freisinger Höfe" bezeichnet werden, was bestätigt, dass das "Domkapitel von Freising" tatsächlich um das 13. Jahrhundert in Gröden einige Besitztümer hatte.

An der Hofstelle selbst findet man zusätzliche historisch interessante Inschriften. So kann man am westlich gelegenen Hauseingang eine deutliche Inschrift lesen: 1543.

Im Wohnbereich, an der Tür der alten Räucherküche steht die Inschrift: C 1771 F.

Das Haus wurde bestimmt in den letzten 200 Jahren mehrfach umgebaut und erweitert. Vom ursprünglichen Mittelkern mit Rauchküche und Stube an der Talseite wurde das Haus ostwärts und nordwärts erweitert.



Die Ostseite des Hauses und das dazugehörige Wirtschaftsgebäude wurden zum Großteil in Eigenregie während der Jahre 1992-95 fachgerecht unter der Aufsicht des Denkmalamtes saniert, wobei auf die bestehende Struktur äußerst geachtet wurde. Es wurde vordringlich auf eine restaurative Sanierung hingearbeitet mit Beibehaltung der Raumgestaltung und der Anfangssituation.

So wurde die alte originale Stubentäfelung aus dem Jahre 1800 filigran zerlegt, restauriert und fachgerecht wieder montiert. Ebenfalls wurde die Räucherküche in ihrer originalen Bogenform saniert. Auch das gesamte Dach mit einer Fläche von ca. 300 m² wurde wie ursprünglich mit gespaltenen Lärchenschindeln nach den typischen Vorbildern mit seitlicher Bretteneinfassung durchgeführt (Grödnerrach - / tèt cun / liet).

Der Hof Fussel ist ein typischer Bergbauernhof, wo seit Jahrhunderten Familien mit zahlreichen Kindern lebten. Das Leben war karg, so wie üblich in den Bergen wurden für das Überleben Äcker gehalten. Im Stall hielt man ein bis zwei Kühe, ein Schwein und einige Hennen.

Zum Nebenerwerb wurde am Fussel Hof bereits seit den 1820er Jahren geschnitzt, zu Beginn wurde Holzspielzeug hergestellt, später kleine Tiere (chiena). In den 20er Jahren des vergangenen Jahrhunderts, als der Großteil von St. Christina an das Elektrizitätswerk angeschlossen wurde, richtete man in den jeweiligen Keller der beiden Besitzer eine elektrische Drechselbank ein, wo viele Holzartikel gedrechselt wurden.

Zum Bestand des Hofes welcher sorgfältig aufbewahrt wird, gehört das meiste alte Werkzeug, welches damals zur Bewirtschaftung der Liegenschaft erforderlich war. Bis vor wenigen Jahren war die Hofstelle nur von einem steilen Fußweg bzw. alten Fuhrweg, welcher von Mëujna über Cësanueva führt, erreichbar. Zu einer ordentlichen Wegerschließung kam es erst im Jahre 2004.

Auch wenn derzeit im Stall keine Tiere gehalten werden, werden die zum Hof gehörenden steilen Wiesen jedes Jahr fleißig gemäht und in Ordnung gehalten.

Vinzenz Senoner

“Sustëni ala vita” à na sënta nueva”

Ai 29 de setëmber ie unida giurida la sënta nueva dla lia „Sustëni ala vita onlus“ a Urtijëi; l ufize ie nce adatà per sentedes, ancuntes y truepa d’altra ativateies dla grupa.

La sënta nueva ie tl vedl spedel tla streda Purger, tl medemo partimënt dl Servisc Soziel. Bele dal 2004 incà òven la ntenzion de njiniè n ufize per si cont, y èn, sies ani do, iesen stac boni de realisé chësc proiet.

La sënta dla lia fova ntlëuta tla cësa dla Locia, ma do che la Locia ie unida sëurantëuta dala Cumenanza de raion Salten – Scilier y pervia de problems tec-nics dla costruzion nueva, messòven jì a se cri n’ altra luegia.

La grupa ie scialdi cuntënta cun chësc ufize, che ne n’ie nia mè minà per fé sentedes ma l dà nce na puscibltà de albierch ntan i dis de plueia, per fé vel’atività cun nosc mutons che n fajëssa zënza alalergia. Ntan l’enes dl sustëni ala families che n pieta d’instà, à i mutons de Gherdëina cun n handicap la puscibeltà de jì a spaz o fé vel’ altra ativateies cun la lia. La sënta nueva uega drët per chësta scumenciadiva dantaldut nce ti dis de bur



Sn. Digan Vijo Pitscheider, la presidënta lca Goller y l assessëur provinziel Florian Mussner

tëmp, ulache n messova zënza jì te vel’ ustaria, che ne fova segur de no for na luegia tan adateda. Te chësc ufize pos-sen nce se ancunté da sëira cun na grupa de jëuni, per passé adum mpue de tëmp liede, fajan vel juesc, cialan n film o nce mé per s’la cunté. La grupa „Sustëni ala vita onlus“ ie drët cuntënta de avëi pudù giauri chësta sënta nueva.

Per la inaugurazion àn fat na pitla festa cun benedescion da pert de Sn. Digan Vijo Pitscheider y dopro àn mo

festejà pra n bel buffet.

La presidënta Ulrica Goller, deberieda cun i cumëmbri dla lia “Sustëni ala vita” y a inuem de duta la persones purtadëures de handicap de Gherdëina y si families, ti sënt gra al assessëur provinziel Dr. Florian Mussner, al ambolt de Urtijëi Ewald Moroder, ai ex-ambolc de S. Cristina y Sëlva Bruno Senoner y Roland Demetz y al presidënt dla Cumenanza de raion Salten-Scilier per dut si mpëni, per ti dé a nosta lia la puscibeltà de chësta sënta nueva.

Soziales

“Hilfe für Helfer”: Neue Beratungsstelle für die Pflege zu Hause

Wir wissen, es kann jeden treffen. Zum Beispiel durch einen Unfall, eine schwere Krankheit oder einfach durch das Alter werden: plötzlich sind die einfachsten Dinge ohne fremde Hilfe nicht mehr machbar. Aber was passiert wirklich, wenn Selbstverständlichkeiten wie Aufstehen, sich Waschen, sich Anziehen, Kochen oder eine eigenständige Haushaltsführung alleine nicht mehr möglich sind? Wer hilft der pflegebedürftigen Person? Und wer hilft denen, die entscheiden, sich mit viel Hingabe um diese pflegebedürftigen Familienangehörigen zu kümmern?

Seit Oktober 2010 gibt es im Sozialsprengel Gröden eine Beratungsstelle für die Pflege zu Hause: sie informiert, berät, hilft und „hilft helfen“ - und zwar direkt am Wohnort der pflegenden Angehörigen oder der pflegebedürftigen Person.

Wie organisiere ich den Pflegealltag? Wie

finde ich eine private Pflege- oder Hilfskraft? Wer kann mich in der Pflege zumindest von Zeit zu Zeit ein wenig entlasten? Wo erhalte ich fachliche Tipps und Pflegeanleitungen? Auf welche finanziellen Unterstützungen habe ich Anrecht?

Mit solchen und ähnlichen Fragen können sich Betroffene und Interessierte nun an die neue Beratungsstelle im Sozialsprengel Gröden wenden. Dort oder bei sich zu Hause erhalten sie alle notwendigen Informationen, eine umfassende und kompetente Beratung, aber auch fachliche Pflege- und Betreuungsleistungen oder eine Hilfestellung bei der Inanspruchnahme von Angeboten anderer Dienste und Einrichtungen, wie z.B. eine Tagesbetreuung oder eine Kurzeitaufnahme im Seniorenheim und vieles andere mehr.

Möglich ist dies dank der engen Zusammenarbeit des Hauspflegedienstes des

Sozialsprengels mit einer Reihe anderer Dienste und Institutionen, wie dem Krankenpflege-dienst, den Basisärzten, den Altersheimen oder dem Arbeitsvermittlungszentrum Bozen, wodurch beispielsweise „ohne viel Rennereien“ eine Vermittlung von privaten Pflege- und Hilfskräften ermöglicht wird.

Das vorrangige Ziel dieser neuen Anlaufstelle des Sozialsprengels ist somit, über das eigene Pflege- und Betreuungsangebot hinaus eine möglichst unbürokratische und effiziente Aktivierung, Bündelung und Vernetzung aller bestehenden Hilfsangebote für pflegende Angehörige zu ermöglichen und damit bürger-nah und umfassend „Hilfe aus einer Hand“ anzubieten.

**Ihre Ansprechpartnerin ist
Frau Elda Ploner
Tel. 0471 798015**



Na scincunda per i manco fortunei

I dis devënta plu curc, te puecia enes iel bele Avënt. L ie pò ëura de tò ca l quant da d'inviern, de sciaudé la stua per sté saurì. L ie nce tèmp de pensé a chèi che se n sta nia tan bën.

Ènghe tl'Europa dl ost ie l inviern dan porta. La jënt da iló se ndebita sun la sajón dura y frèida. Particularmënter i pitli dla families pueres patësc dassënn. Puech quant ciaut, da maië suvënz nia assé y la cëses vedles nia derturedes su, suvënz nianca ega te cësa, nsci iela te truepa families. Ngrum de mëndri zënza genitores ie mo plu da mené picià, ajache l ti mancia mo l plu mpurtant: la coa bona ciauda y l amor dl'oma y dl pere.

L'azion "Nadel tla scatola dai ciauzei" ie na ucajón per fé na gran legrëza a chisc mutons manco fortunei. Nce èi dëssa giapé na pitla scincunda da Nadel y perchël se cruzia chësta azion de abiné adum pachetli da Nadel.

Duc i pachetli abinei adum te Südtirol y tl'Austria vën purtei chëst ann tla Moldavia, n paesc dassënn puere. Chësta azion ie na bela puscibltà de mustré l amor al proscimo a milesc de mëndri dai 2 ai 14 ani y a si genitores. Èi se ncunforta bele giut danora a pië do n pachetl da Nadel y per èi ie chësc n di de gran festa y de speranza.

Fé l pachetl ie drët scëmpl. Na scatola dai ciauzei vën fata ite te papier da Nadel. L vën metù ite roba da pudëi adurvé uni di per la scola, sciche cudejiei, culëures, schedres o na tea dai rispli, articuli igienics, sciche n bëusc da puzené i dënz y creme, vel'guant, na cazina,



N auto plën de pachetli da Nadel ie l ann passà pià via da S. Cristina per ruvé tla Moldavia

manëces o n pèr de scarpëc, roba da fé damat sciche n tier de stof, n puzzle, na pitla popa, ai mutons n pitl auto, cicutates me da lat y gialloni nia Gummibären (aldo dla diretives dl Stato ulache l ruva la roba).

Cun chësta scincundes savons che i cueres di mëndri bat plu adaut y si Nadel devënta ènghe per èi na bela festa. Sce zachei uel, possi mëter ite na si fotografia o scrì saluc de bon Nadel: "cratium fericit" tla rujeneda dla Moldavia. Stluta ju vën la scatola cun n gumalastin (Gummiband).

Su na pitla zedula fejen na crëusc sce la scincunda ie per n mut o na muta dai 2

ai 4 ani, dai 5 ai 9 ani, dai 10 -14 ani y sce la ie plu adateda a n mut o a na muta. Chëi che uel possa dé n cuntribut n forma de scioldi per la spëises dl trasport.

Nfurmazions plu avisa pudëis liejer sun i "Flyer" che ie te uni butëiga a S. Cristina y tla biblioteca.

L ie per nëus na gran sodesfazion y son cuntënc a savëi che ènghe i mutons y la mutans dla Moldavia pò se ncunferté sun Nadel, ajache i giata n pachetl che nëus ti on gën scincà.

Nchin ai 15 de nuvëmber 2010 pudëis dé ju tla biblioteca "Tresl Gruber" a Santa Cristina vosta scincunda da Nadel.

N gra de cuer bele danora!

L team de S. Cristina

Beiträge für Familien

Familiengeld: Antrag stellen nicht vergessen!

Innerhalb 31. Dezember 2010 kann noch bei allen Patronaten oder beim Amt für Vorseorge und Sozialversicherung in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, der Antrag um Familiengeld des Landes und/oder Region gleichzeitig und mit nur einem einzigen Vordruck angesucht werden.

Um in den Genuss der Beiträge für das Jahr 2011 zu kommen, werden Einkommen 2009 und Vermögen zum 31.12.2009 erfasst.

Hierfür sind folgende Unterlagen nötig:

- Steuererklärung 730/2010 für das Jahr 2009 oder UNICO/2010 für das Jahr 2009 aller Familienmitglieder
- Steuernummerkarten der Familienmitglieder
- CUD 2010 (Nachweis über Arbeitseinkommen, Stipendien, Renten, Arbeitslosengeld, Mutterschaftsgeld usw.) für das Jahr 2009 aller Familienmitglieder;

- übersteigt das Vermögen der Familie, bewegliches (Bargeldeinlagen, Aktien, Schatzscheine usw.) und nicht bewegliches, Stand 31.12.2009, den Betrag von 155.000 Euro, die entsprechenden Nachweise
- Angabe Kontonummer sowie IBAN-Code (falls die Überweisung auf ein Konto erfolgen soll)
- Familienbogen
- Gültiger Ausweis der/des Antragstellerin/es
- aktueller Katasterauszug für Grundbesitz und Gebäude (bei Veränderung gegenüber Vorjahr).

Bera Franz Prucker à cumplì 95 ani

Per la festa de cumpliann à la Cësa de Paussa fat na bela festa a **bera Franz Prucker de S. Cristina**. Èl viv bele dal 2004 tla cësa y ie na persona drët preziosa, ajache cun si bela età lëurel mo uni di, fajan uni sort de stroc y de pitli lëures de lën spangià cun la sia. Franz ie na perso- na drët ulentiva.

Èl uel for avèi zeche da fé y canche l scumëncia n lëur po uelel nce l finé. Èl sia ora uni sort de formes per la decorazion dla cësa y per pitla o gran scincundes per uni ucajion. Franz depënj nce la robes drët bel y ie for cuntënt sce l lëur ti gara- ta. Uni di daduman liejel la zaita y èl à nte-

res per dut chël che vën dant tlo da nëus y oradeca.

Èl ie for de bona ueia, ne se lamënta mei y ie cuntënt de pudëi lauré, nscí ti passa l tēp y sēurapro iel de gran utl.

Per si 95 ani ie ruà adalerch a ti bincé dut l bon l presidēt dla Cësa de Paussa Hugo Perathoner, l ambolt de S.Cristina Eugen Hofer, l assessēur al soziel Robert Ploner, che à sentì gra a bera Franz per l lëur de valor che l fej bele dai ani per la cësa, per si vester tan deletēul y ulentif.

Che bera Franz reste mo giut nton, for cuntënt y plēn de vivanda.

Erica Senoner (per la Cësa de Paussa)



Hugo Perathoner (diretēur dla Cësa de Paussa), l ambolt Eugen Hofer y l assessēur al soziel Robert Ploner ti mbincia dut l bon a bera Franz Prucker

Dut l bon y sanità a nosc cunzitàins

89 ani cumplēsc ai 12.11. **Carolina Maria Malsiner**, "Pradel", Str. Sacun 32

88 ani à cumplì ai 28.10. **Emilia Holz knecht**, „dl Reja“, Str. Col da Mëssa 21

87 ani à cumplì ai 01.10. **Emil Senoner**, „Ciulé“, Str. Muli d'Odum 27

84 ani cumplēsc ai 13.11 **Rosetta Krautgasser**, "Diamant", Str. J.Skasa 3

84 ani à cumplì ai 30.10. **Anna Runggaldier**, "L'Ampezan", Str. Paul 37

83 ani à cumplì ai 28.10 **Valentin Senoner**, "Cësa Arnika", Str. Paul 36

83 ani cumplēsc 27.11 **Filomena Demetz**, "Cësa Knottner", Str. Plan dala Sia 27

83 ani cumplēsc ai 30.11 **Irene Bergmeister**, "Cësa Noflaner", Str. J.Skasa 70

82 ani à cumplì ai 30.10. **Maria Filomena Insam**, "Culac", Str. Plesdinaz 1,

81 ani à cumplì ai 20.10 **Maria Caterina Mersa**, Str. Cisles 13

81 ani à cumplì ai 02.11 **Caterina Holz knecht Ida**, "Cësa Schönblick", Str. Dursan 25

81 ani cumplēsc ai 26.11 **Giuseppina Senoner**, "Inaz", Str. Cisles 1

81 ani cumplēsc ai 29.11 **Ingeborg Scharinger**, Pallua, Str. Palua 16

80 ani à cumplì ai 13.10. **Agostino Simonetti**, Aldoss, Str. Col da Mëssa 9

80 ani à cumplì ai 20.10 **Hermann Runggaldier**, Aldoss, Str. Col da Mëssa 2

80 ani à cumplì ai 25.10 **Mario Schenk**, d'Ansl da Doss, Str. Cisles 13

Dut l bon y sanità!

Muvimēt demografich



Nasciui

Lena Perathoner

ie nasciuda ai 6 de agost 2010
a Persenon

Lukas Mair

ie nasciù ai 28 de agost 2010 a Sterzing

Luca Feichter

ie nasciù ai prim de setēمبر 2010
a Persenon

Samantha Perathoner

ie nasciuda ai 8 de utober 2010
a Persenon

Laura Galiani

ie nasciuda ai 10 de utober 2010
a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Margit Linder y Gerhard Welpner se à
maridà a S. Cristina ai 16 de utober 2010

Cungratulations!



Morc

Caterina Stuffer vëid. Kasslatter

ie morta ai 15 de agost 2010 a S. Cristina

Mario Fabbro

ie mort ai 2 de setēمبر 2010 a S. Cristina

Francesco Runggaldier

ie mort ai 25 de setēمبر 2010 a Urtijëi

Daria Bonfioli vëid. Angeli

ie morta ai 27 de setēمبر 2010 a Urtijëi

Cundulianzes ai parēnc



60 ani tlo da nëus

L ie l ann 1950, canche la seniëura **Camagni Carla** deberieda cun si uem y i doi jumblines ruva per l prim iede te Gherdëina. Do avèi fat na jita sun Mont de Pana se namurei de chësta mont y se tol dant de passé la proscima feries sun Monte Pana, no mé d'instà ma ènghe d'inviern. Nsci iel sën bën 60 ani ca, da canche anda Carla, urmei vëidua, passa si feries te Gherdëina y plu avisa sun Mont de Pana tl hotel Cendevaves.

Per la Lia per l turism de S. Cristina fovel sën n gran plajëi y unëur jì a crì la seniëura Camagni per reingrazië di 60 ani de fedeltà a S. Cristina y per ti mbincè dut l bon y sanità per i proscimi ani acioche la posse mo passé ngrum de bie di y mumënc sun Ciandevaves y a S. Cristina. Tla medema ucajian à la presidënta dla Lia per l Turism Renate Senoner nce

*Seniëures che
à mustrà fedeltà
a S. Cristina
ie nstadl unic
rengraziei*



unerà la familia **Ester y Mario Belloni** che ie ruvei sun Mont de Pana l prim iede dl 1959. Belloni Mario fova dutor per pitli mutons y à ngrum de si paziënc ti àl dit che la miëur medejina per vari i mei, ie chëla de passé n valgun dis te Gherdëina!

La legrëza de pudëi festejé i 60 y 50 ani de chisc patins fova granda sibe per i seniëures Camagni y Belloni, sibes ènghe per l Hotel Cendevaves y la Lia per l Turism de S. Cristina.

VAL GARDENA NIGHT-BUS											
DALLA DOMENICA AL GIOVEDÌ / VON SONNTAG BIS DONNERSTAG											
Dal / vom 04.12.2010 al / bis 10.04.2011											
RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGLADTSCH - ST. ULRICH - ST. CRISTINA - WOLKENSTEIN						VAL GARDENA					
						Sondaxion					
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	RUNGGLADTSCH					
Amaretto - Saron						Amaretto - Saron					
Vanadè - Stua de Carlo						Vanadè - Stua de Carlo					
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	ST. ULRICH Antonius Platz					
Betaria - Pescosta - Diamant						Betaria - Pescosta - Diamant					
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	SOPLASES					
S. Cristina Posta / Comune						St. Cristina Post / Gemeinde					
S. CRISTINA Desoss	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	ST. CRISTINA Desoss					
La Pozza - Portillo						La Pozza - Portillo					
SELVA Osvald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	WOLKENSTEIN Osvald					
Selva Ciampinot / Stello						Wolkenstein Ciampinot / Stern					
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	PLAN					
SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGLADTSCH											
PLAN	20.30	21.30	22.00	24.00		PLAN					
Selva Stello / Ciampinot						Wolkenstein Stern / Ciampinot					
SELVA Osvald	20.35	21.35	22.05	00.05		WOLKENSTEIN Osvald					
Portillo - La Pozza						Portillo - La Pozza					
S. CRISTINA Desoss	20.40	21.40	22.10	00.10		ST. CRISTINA Desoss					
S. Cristina Posta / Comune						St. Cristina Post / Gemeinde					
SOPLASES	20.45	21.45	22.15	00.15		SOPLASES					
Diamant - Pescosta - Betaria						Diamant - Pescosta - Betaria					
ORTISEI Pelletteria Mariela	20.50	21.50	22.20	00.20		ST. ULRICH Pelletteria Mariela					
Marina						Marina					
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.25	00.25		RUNGGLADTSCH					

VAL GARDENA NIGHT-BUS											
DA VENERDÌ AL SABATO / VON FREITAG BIS SAMSTAG											
Dal / vom 13.09.2010 al / bis 18.06.2011											
RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGLADTSCH - ST. ULRICH - ST. CRISTINA - WOLKENSTEIN						VAL GARDENA					
						Boschreis					
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	RUNGGLADTSCH					
Amaretto - Saron						Amaretto - Saron					
Vanadè - Stua de Carlo						Vanadè - Stua de Carlo					
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	ST. ULRICH Antonius Platz					
Betaria - Pescosta - Diamant						Betaria - Pescosta - Diamant					
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	SOPLASES					
S. Cristina Posta / Comune						St. Cristina Post / Gemeinde					
S. CRISTINA Desoss	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	ST. CRISTINA Desoss					
La Pozza - Portillo						La Pozza - Portillo					
SELVA Osvald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	WOLKENSTEIN Osvald					
Selva Ciampinot / Stello						Wolkenstein Ciampinot / Stern					
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	PLAN					
SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGLADTSCH											
PLAN	20.30	21.30	22.00	24.00	01.00	PLAN					
Selva Stello / Ciampinot						Wolkenstein Stern / Ciampinot					
SELVA Osvald	20.35	21.35	22.05	00.05	1.05	WOLKENSTEIN Osvald					
Portillo - La Pozza						Portillo - La Pozza					
S. CRISTINA Desoss	20.40	21.40	22.10	00.10	1.10	ST. CRISTINA Desoss					
S. Cristina Posta / Comune						St. Cristina Post / Gemeinde					
SOPLASES	20.45	21.45	22.15	00.15	1.15	SOPLASES					
Diamant - Pescosta - Betaria						Diamant - Pescosta - Betaria					
ORTISEI Pelletteria Mariela	20.50	21.50	22.20	00.20	1.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariela					
Marina						Marina					
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.25	00.25	1.25	RUNGGLADTSCH					





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di agosto e settembre 2010

Hotel Christeinerhof

Villa Pallua di Demetz Paul

Progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo „Christeinerhof – Villa Pallua“, p.ed. 306/1

Hotel Diamant S.r.l., 39047 S.Cristina, Str. J.Skasa

3. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero „Hotel Diamant“, p.ed. 1012

Hotel Cendevaves S.a.s. di Stuffer Christian & Co. 39047 S.Cristina, Str. Pana 44

1. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo della p.ed. 1074 „Hotel Cendevaves“: realizzazione di una scala esterna e ristrutturazione interna al piano terra

Residence Sovara S.a.s. di Demetz Sybille & Co., 39047 S.Cristina, Str. Paul 9

Progetto per la realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto del „Residence Sovara“, p.ed. 1071

Perathoner Maximilian Josef, S.Cristina

Progetto relativo alla demolizione dell'attuale vano interrato e ricostruzione di un vano interrato adibito a deposito trucioli da riscaldamento e vani accessori, p.ed. 419

Sasslong S.a.s. di Rabensteiner Alois, 39040 Villandro, Kalchgrube 10)

Kerschbaumer Richard, Kerschbaumer Claudio, Delago Simonetta: 1. variante al progetto riguardante i lavori non ultimati (articolo 72 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97) per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo „Hotel Saslonch“, p.ed. 1549, con incremento del numero dei posti letto in località Soplaes, nonché per la costruzione di un garage privato di pertinenza della p.ed. 905

Perathoner Peter

1. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Cristallo“, p.ed. 955

Prando Daniela

Progetto per la ristrutturazione dell'edificio „Pra de Metz“

Runggaldier Walter

Progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.U.P. n. 13/97 per il cambio

della destinazione d'uso da agricola (art. 75 co. 2 lett. e) in abitazione convenzionata (art. 75 co. 2 lett. g) nel piano terra della p.ed. 1457

Demetz Walter

Progetto per i lavori non ultimati per la demolizione e ricostruzione della baita, p.ed. 510, sull'Alpe „Ciaulonch“ (ai sensi dell'art. 72 co. 7 della L.U.P. n. 13/97)

Mayr Roland, Kondrak Andreas, Kondrak Jolanda

Progetto per la costruzione di un impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio abitativo, p.ed. 1086

Prucker Angela, Prucker Verena

Progetto per la parziale demolizione ed il risanamento dei depositi contraddistinti dalle pp.edd. 425/1 e 426/3, realizzando due cantine presso la casa „Odl“

Kerschbaumer Michela

Ripristino dell'accesso al garage interrato con ampliamento dello stesso e variazioni al piano terra del „Residence Panaval“, p.ed. 1130

Insam Gottardo:

Progetto per la costruzione di una veranda e per la posa in opera dell'isolamento termico per la p.ed. 897

Senoner Sigfrido

Variante al progetto per l'ampliamento dell'esistente casa d'abitazione (maso Puzé) sulla p.ed. 1110

Ploner Egon

Progetto per la demolizione della p.ed. 295/1, per lo spostamento della cubatura della stalla e del fienile sulla p.f. 1001/9 ai sensi dell'art. 107 co. 13 della L.U.P. n. 13/97, per lo spostamento e ampliamento del deposito macchine agricole esistente ai sensi della Del.G.P. del 29.11.2004, n. 4361 e per l'ampliamento interrato ai sensi dell'art.23 del R.E. alla L.U.P. n. 13/97

Runggaldier Herta

1. progetto di variante per il recupero di un appartamento al piano terra, parziale cambiamento della destinazione d'uso da laboratorio (articolo 75 comma 2 lettera d) in cubatura abitativa convenzionata (lettera g) ai sensi dell'articolo 107 comma 20-bis e

ampliamento della cubatura abitativa esistente ai sensi del comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, sulla p.ed. 1077

Schenk Alberto

Progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo con incremento del numero dei posti letto nella parte vecchia del „Hotel Dosses“, p.ed. 441/1

Rabanser Adolfo Antonio

Progetto per la demolizione dell'esistente baita p.ed. 1365, all'Alpe „Mastlé“

Rabanser Adolfo Antonio

Progetto per la ricostruzione con ampliamento dell'esistente baita, p.ed. 1365, e spostamento sulla p.f. 2295/1 – Alpe „Mastlé“

Aichner Anna Maria, Demetz Hannes

1. variante al progetto per l'ampliamento di affittacamere ai sensi dell'articolo 128-ter della L.U.P. n. 13/97, la ristrutturazione della cubatura abitativa esistente al 1. piano, il rialzo del tetto per il ricavo di un'unità abitativa privata, nonché l'applicazione di una scritta pubblicitaria sulla p.ed. 1102 – casa d'abit. „Albert“

Schefer Evelyn, Demetz Rita Sofia

1. variante al progetto per il recupero del tratto est con costruzione di un tetto a due spioventi, il montaggio di una scala interna, la ristrutturazione dell'appartamento privato, come anche la coibentazione delle facciate e del tetto della p.m. 4 della casa di civile abitazione „Villa Dolomiti“, p.ed. 833

Perathoner Ivan

Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della p.ed. 1217

Perathoner Markus

Progetto per la realizzazione di un vano interrato per il deposito di pellets da riscaldamento a servizio delle pp.edd. 419 e 420

Hotel Christeinerhof – Villa Pallua di Demetz Paul

1. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo „Christeinerhof – Villa Pallua“, p.ed. 306/1



Nuvèmbèr 2010

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
11 DO	Martinsumzug der Kinder	Dorf	17.00		Kindergarten
13 SA	Jungbürgerfeier	Gemeindehaus	13.30		Gemeinde & Nèus Jèuni
14 SO	Cunzert de Santa Zèzilia	Sala de Chemun	17.00	Dir. Thomas Piazza	Mujiga de S.Cristina
16 DI	Vorstellung Ergebnisse Studie Ortszentrum	Gemeindehaus	20.30		Gemeinde
17 MI	L mond di Maya	Sala "Tresl Gruber"	20.30	Hugo Insam	Bibliotech "Tresl Gruber"
18 DO	Preiswatten Senioren, Spiele für Nichtkartenspieler, Marende	Sala Iman	14.00		Senioren
19 FR	Senteda generela dl VKE	St. Ulrich	20:00		VKE
20 SA	Mèisa de libri ncont dl tema "Avènt tla families"	Bibliotech			Bibliotech "Tresl Gruber"
21 SO	Hl. Messe der Jubelpaare	Pfarrkirche	9.00		kfb
28 SO	"Mi prim liber" per duc i nasciui dl 2009	Bibliotech	9.00		Bibliotech "Tresl Gruber"

Dezèmbèr 2010

TAG	VERANSTALTUNG	ORT	ZEIT	REFERENT	VERANSTALTER
3 FR	Eröffnung des Grödner Christkindlmarktes	Iman Center	16.00		Kaufleute & TV St. Christina
4 SA	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		
	Tag der Offenen Tür im Langlaufzentrum	Monte Pana	9.00-16.00		Skiclub Gröden
5 SO	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
	Der Nikolaus besucht St.Christina und teilt Geschenke aus	Dorfzentrum			Kaufleute
6 MO	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
7 DI	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
8 MI	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
10 FR	Cunzert dl'Orchestra di Jèuni de S.Cristina, Cor dl Vinzentinum y dl Cor di Jèuni de Dornbirn	Dlieja S.Cristina	20.30		Cor di Jèuni
11 SA	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
12 SO	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
16 DO	Weihnachtsfeier	Gemeindesaal	14.00		Senioren
17 FR	Fis Ski World Cup: Super-G	Sasslong Piste	13.00		
	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St.Christina
18 SA	Fis Ski World Cup: Herrenabfahrt	Sasslong Piste	13.00		
	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
19 SO	Christkindlmarkt	Iman Center	10.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
20 MO	Vollmondlanglauf im Langlaufzentrum	Monte Pana	20.00-22.00		
26.-30.12.	Christkindlmarkt	Iman Center	15.00-19.00		Kaufleute & TV St. Christina
31 FR	Silvesterparty mit Speis, Trank und Feuerwerk	Dossesplatz	21.00-02.00		

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Cristina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
 Data ora dal Chemun de S. Cristina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it
 Diretèur responsabl: Georg Mussner
 Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, dr. Marika Schrott, rag. Gerda Runggaldier
 Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).